

Team interculturale Regensburg, Gerhard Hain
Königsstr. 4, D-93047 Regensburg
Tel.: +49/(0)941/56 71 20 34
Fax: +49/(0)941/56 71 20 35
E-Mail: regensburg@teaminterculturale.net
www.teaminterculturale.net

TI communication Hain & Corbett GbR
Königsstr. 4, D-93047 Regensburg
Tel.: +49/(0)941/56 71 20 34
Fax: +49/(0)941/56 71 20 35
E-mail: regensburg@teaminterculturale.net
www.TIcommunication.net

TI communication
Training & Beratung

Sehr geehrte Damen und Herren,

mit dieser März/April Ausgabe des TI-Newsletter informieren wir Sie wieder aktuell über unsere Veranstaltungen. Besonders möchten wir Sie auf unsere maßgeschneiderten Inhouse-Angebote hinweisen.

*Der nächste TI-Newsletter erscheint wie gewohnt in der letzten Aprilwoche für die beiden Folgemonate. Unser Spezial zum Thema „**Feiertage im Ausland**“ wird auch mit dieser Ausgabe weitergeführt. Hierzu gab es auch zur letzten Ausgabe eine Leserreaktion, der wir natürlich nachgegangen sind und unter dieser Rubrik erläutern.*

Grundsätzliches über unser Dienstleistungsangebot sowie nähere Informationen können Sie darüber hinaus direkt über unsere Webseiten www.teaminterculturale.net sowie www.TIcommunication.net einsehen.

Unser Team wünscht Ihnen viel Vergnügen und interessante Anregungen bei der Lektüre dieses TI-Newsletters.

Ihr

Team für den internationalen Erfolg!

Gerhard Hain

*Team interculturale Regensburg
TI communication Regensburg*

Anna Corbett

TI communication Regensburg

Susanna Brökelmann

*Team interculturale Regensburg
TI communication Regensburg*

Sarah Zwick

*Team interculturale Regensburg
TI communication Regensburg*

Stephanie Karl

Praktikantin

Ihr Team für die Unterstützung in den einzelnen Ländern!

Sonja Engelbert

*Team interculturale Verona
TI communication Verona*

Byeong-Cheol Gang

Team interculturale Seoul

Christine Doité

Team interculturale Nantes

Weitere Kooperationspartner

in verschiedenen Ländern



Team interculturale Regensburg

Internationale Unterstützung aus einer Hand

Das Netzwerk Team interculturale konzentriert sich auf zwei Arbeitsschwerpunkte: Übersetzungen und Dolmetschen direkt über Team interculturale und über TI communication gezielte interkulturelle Beratung und Schulung. Ziel ist ein geschlossenes Unterstützungspaket für unsere Kunden im internationalen Umfeld. Beide Bereiche werden in anerkannter Weise auf hohem Niveau und in sinnvoller Kombination angeboten.

Wir übersetzen für Sie....

... in und aus mehr als 50 Sprachen und das in unterschiedlichsten Sprachkombinationen.

... in und aus Schriftzeichensprachen und liefern die notwendige graphische Gestaltung dazu.

... und beglaubigen die übersetzten Schriftstücke.

... nur mit Fachkräften aus der jeweiligen Muttersprache.

... Ihren Vertrag, Ihre technische Dokumentation, andere Fachtexte oder Ihren täglichen Briefverkehr. Unsere Übersetzer/innen sind jeweils fachlich spezialisiert.

Team interculturale hat sich nun im sechsten Jahr zusammen mit starken Partnerbüros und einer Vielzahl freiberuflicher Expertinnen und Experten zum führenden Übersetzungsexperten in der Region und darüber hinaus entwickelt. Unsere zufriedenen Kunden sind bundes- und weltweite Marktführer in ihrem Bereich.

TI communication Regensburg

Neu – Workshop in englischer Sprache:

Erfolgreich und kompetent

im internationalen Geschäft

Zielgruppe:	Fach- und Führungskräfte, die in häufigem Kontakt zu Kunden, Mitarbeitern und Partnern anderer Kulturen stehen.
Termin:	Montag, 22. bis Dienstag 23. Mai 2006 , 9.00 bis 17.00 Uhr im Schulungszentrum von TI communication, im Herzen der historischen Altstadt von Regensburg.
Seminarsprache:	Englisch

In dem zweitägigen Workshop werden grundlegende Fragen "interkultureller Kompetenz" beantwortet: Ziel ist es, die englischsprachigen Teilnehmer/innen für eine bewussteren Wahrnehmung in interkulturellen Situationen zu sensibilisieren sowie Ansätze für ein angemessenes Verhalten mit "anderskulturellen" Partnern zu erarbeiten, um potenziellen interkulturellen Missverständnissen vorzubeugen. Kulturelle Unterschiede, häufig auftretende Kommunikationsschwierigkeiten und Konflikte, kulturelle Stereotypen und Klischees, sowie der Umgang mit ausländischen und auch deutschen Kunden, Mitarbeitern oder Partnern sind weitere Themen, die an diesen beiden Tagen näher beleuchtet werden.

Dieser Workshop ist besonders für international arbeitende Mitarbeiter/innen in deutschen Betrieben geeignet. Schwerpunkte werden dabei auch die besonderen Arbeitsbedingungen in einem internationalen Umfeld innerhalb deutscher Betrieben sein.

Zur Trainerin: Frau Anna Corbett, gebürtige Griechin, verheiratet mit einem Iren und vorwiegend in Deutschland aufgewachsen, ist ausgebildete interkulturelle Trainerin sowie Wirtschaftsübersetzerin, Dolmetscherin und Sprachtrainerin für Business- und allgemeines Englisch. Sie verfügt über langjährige internationale Berufserfahrungen im Managementbereich. Sie ist Mitgesellschafterin von TI communication Hain & Corbett GbR und dort als Projektleiterin für den Trainingsbereich ausländischer Mitarbeiter/innen in deutschen Unternehmen zuständig.

Teilnahmebeitrag:	€ 890,- zzgl. MwSt. Fragen Sie nach Gruppenvergünstigungen.
Teilnehmerzahl:	3 - 12 Personen.
Anmeldeschluss:	02. Mai 2006
Informationen und Anmeldung:	TI communication Hain & Corbett GbR Königsstr. 4, D – 93047 Regensburg Tel.: 0941/ 56 71 20 34 Fax: 0941/ 56 71 20 35 E-Mail: regensburg@teaminterculturale.net www.TIcommunication.net

Achtung: Anmeldeschluss für jedes Training ist drei Wochen vor dem Veranstaltungstermin. Die Trainings im März, April und Mai sind rot gekennzeichnet.

Länderübergreifender Workshop:

Arabische Länder verstehen

Dieser Workshop richtet sich an Fach- und Führungskräfte, die geschäftlich mit Personen aus verschiedenen Ländern des arabischen Kulturraumes in Kontakt stehen. Im Workshop werden

Tendenzen von kulturell geprägten Wertvorstellungen und Verhaltensweisen näher beleuchtet. Des Weiteren werden Parallelen und Unterschiede zwischen einzelnen Ländern aufgezeigt.

ARABISCHE LÄNDER

Arabische Länder verstehen

Donnerstag, 06. – Freitag, 07. April 2006, 9 – 17 Uhr

Länderspezifische Workshops

Die wirtschaftliche Zusammenarbeit zweier Länder verlangt von beiden Seiten vertiefte Kenntnisse über die eigene und die fremde Kultur. Ziel des Workshops ist es, deutschen Fach- und Führungskräften, die beruflich mit Personen aus einem spezifischen Land in Kontakt stehen, die kulturelle Ausprägung ihrer "ausländischen" Gesprächspartner verständlich zu machen. Somit soll den häufig durch Missverständnisse verursachten Enttäuschungen, Konflikten oder gar Misserfolgen vorgebeugt werden. Im Workshop wird u. a. auf Arbeitsverhältnisse des jeweiligen Landes, auf die Geschäftsetikette vor Ort, auf kommunikative Schwierigkeiten und auf mögliche Konfliktlösungsstrategien eingegangen.

BRASILIEN

Erfolgreich und kompetent in Brasilien

Montag, 29. – Dienstag, 30. Mai 2006, 9 – 17 Uhr

CHINA

Erfolgreich und kompetent in China

Donnerstag, 27. – Freitag, 28. April 2006, 9 – 17 Uhr

ENGLAND

Erfolgreich und kompetent in England

Montag, 03. – Dienstag, 04. April 2006, 9 – 17 Uhr

FRANKREICH

Erfolgreich und kompetent in Frankreich

Donnerstag, 30. – Freitag, 31. März 2006, 9 – 17 Uhr

ITALIEN

Erfolgreich und kompetent in Italien

Montag, 15. – Dienstag, 16. Mai 2006, 9 – 17 Uhr

JAPAN

Erfolgreich und kompetent in Japan

Donnerstag, 04. – Freitag, 05. Mai 2006, 9 – 17 Uhr

MALAYSIA

Erfolgreich und kompetent in Malaysia

Donnerstag, 22. – Freitag, 23. Juni 2006, 9 – 17 Uhr

POLEN

Erfolgreich und kompetent in Polen

Montag, 08. – Dienstag, 09. Mai 2006, 9 – 17 Uhr

RUSSLAND

Erfolgreich und kompetent in Russland

Montag, 20. – Dienstag, 21. März 2006, 9 – 17 Uhr

UNGARN

Erfolgreich und kompetent in Ungarn

Montag, 22. – Dienstag, 23. Mai 2006, 9 – 17 Uhr

USA

Erfolgreich und kompetent in den USA

Donnerstag, 11. – Freitag, 12. Mai 2006, 9 – 17 Uhr

An ausländische Fach- und Führungskräfte in deutschen Firmen, die bereits erste Kontakte in Deutschland haben bzw. künftig haben werden und interkulturelle Kompetenz für ihre Tätigkeit benötigen, richtet sich folgender Workshop:

DEUTSCHLAND

Erfolgreich und kompetent in Deutschland

Montag, 19. – Dienstag, 20. Juni 2006, 9 – 17 Uhr

Informationen unserer Partnerfirmen

Fremdsprachen für den Beruf - Komplettservice für Firmen

Sie möchten, dass Ihre Mitarbeiter sich auch in Fremdsprachen flüssig und sicher ausdrücken können?

Sie suchen das perfekt auf Ihre Firma zugeschnittene Sprachtraining?

Unser Angebot:

- Ein individuell für Ihre Firma erstelltes Schulungskonzept, das sowohl die beruflichen Anforderungen als auch die sprachlichen Vorkenntnisse berücksichtigt
- Versierte Trainer, die wissen, wie man Sprachunterricht effektiv und interessant gestaltet – im Einzeltraining oder in der Gruppe
- Terminplanung nach Ihren Wünschen – egal ob Crashkurs, Tagesseminar oder Langzeitkurs
- Alles aus einer Hand - von der Einstufung und Beratung bis hin zur Zertifikatserstellung
- Kurse zum Beispiel in Business English, Technischem Englisch, Spanisch, Französisch, Italienisch, Tschechisch, Russisch, Polnisch, Chinesisch . . .



IKS

Interesse? Wir freuen uns auf Ihren Anruf.

Das Team des IKS Regensburg berät sie gerne – kostenlos und unverbindlich!

Sigrid Labrenz und Bettina Schönberger
Maximilianstraße 1, 93047 Regensburg

Tel. 0941 / 599 78 09

Fax: 0941 / 599 76 44

Email: welcome@iks-regensburg.de

Weitere Infos im Internet unter www.iks-regensburg.de

Wissenswertes und Kurioses

Karneval in Rio

Der Karneval (Carnaval) in Rio de Janeiro beginnt offiziell am Freitag vor Aschermittwoch, also in diesem Jahr am 24. Februar,. Er stellt eine der Hauptattraktionen der Stadt dar. Organisiert wird er von den sogenannten Samba-Schulen den „Escolas de Samba“. Die Parade der Sambaschulen gehört zu den größten Paraden der Welt. Dies zeigt sich unter anderem in der Dauer der Parade. Normalerweise beginnen die Paraden um 20.30 Uhr in der 700 m langen Arena des Sambódromo und dauern pro Festtag etwa 12 Stunden. Jede der Sambaschulen nimmt mit ca. 3000 bis 5000 Teilnehmern teil und wählt sich ein Thema, auf das die Kostüme, die Choreographie, der Rhythmus, die Dekoration des Festwagens etc. ausgerichtet wird.

Der Auftritt der einzelnen Samba-Schulen wird dann von Preisrichtern bewertet. Jedes Jahr steigen die beiden Escolas aus der ersten Liga mit den meisten Punkten in die Grupo Especial auf. Die Schulen sind wie beim Fußball in 4 Ligen aufgeteilt. Die Gewinner der Grupo Especial erhalten ein Preisgeld. Viel wichtiger aber ist für die Teilnehmer die Ehre zu einer Gewinner-Escola der Grupo Especial zu gehören. In welcher Reihenfolge die einzelnen Samba-Schulen ihre Paraden aufführen wird durch das Los bestimmt. Um die Preisrichter von ihrem Können zu überzeugen hat jede Samba-Schule nur genau 90 Minuten Zeit. Wird das Zeitlimit überschritten, kostet es wertvolle Punkte.

Die Auswertung der Punkte findet dann am Aschermittwoch statt und wird in den TV-Kanälen im ganzen Land live übertragen. Wie bei einer Fußballweltmeisterschaft wird der Sieg von den Gewinnern gebührend mit Feuerwerk gefeiert. Da die Parade für das nächste Jahr von langer Hand geplant werden muss, beginnen die Vorbereitungen für den nächsten Karneval bereits direkt im Anschluss. Hierfür bedarf es unzähliger Helfer und Sponsoren, die die hohen Produktionskosten zu tragen helfen. Für die eigenen Kostüme müssen die Teilnehmer jedoch selber aufkommen. Sie sparen sie sich oftmals förmlich vom Munde ab.

☞ Zum Ausdrucken zur Erinnerung für Ihre Unterlagen! ☞

Feiertage im In- und Ausland (März/April)

Dieser Service von TI communication verschafft Ihnen Vorteile im Umgang mit ausländischen Kollegen und Geschäftspartnern. Mit diesen wichtigen Kenntnissen wirken Sie nicht nur professionell, sondern Sie treten auch als versierter Geschäftspartner auf.

- Planen Sie Ihre Geschäftstermine, Reisen und Telefonkonferenzen geschickt um Feiertage herum.
- Beeindrucken Sie Ihre Geschäftspartner und Kunden im Ausland mit Ihren landesspezifischen Kenntnissen über Feiertage und Traditionen.
- Gratulieren Sie Ihren Kollegen oder Kunden im Ausland zu wichtigen kulturellen Ereignissen.

Datum	Feiertag	Länder	Besonderheiten
01. Mrz	Unabhängigkeitstag	Süd-Korea	
	Unabhängigkeitstag	Bosnien-Herzegowina	
03. Mrz	Tag der Befreiung	Bulgarien	Der Tag der Befreiung von Bulgarien von Osmanenjoch/1878/. An diesem Tag gedenkt das bulgarische Volk des Heroismus von russischen Soldaten und bulgarischen Freiwilligen, die im Russisch-Türkischen Krieg 1877-1878 kämpften und der fünf Jahrhunderte dauernden fremden Besatzung ein Ende setzten.
09. Mrz	Geburtstag des Königs	Malaysia	
11. Mrz	Unabhängigkeitstag	Litauen	Unabhängigkeit von Russland
15. Mrz	Nationalfeiertag/Tag der Revolution	Ungarn	
17. Mrz	Sankt-Patricks-Tag	Irland, USA	Gedenktag zu Ehren des irischen Nationalheiligen St. Patrick
20. Mrz	Nationalfeiertag	Tunesien	Unabhängigkeit von Frankreich
21. Mrz	Unabhängigkeitstag	Namibia	
	Afghanisches Neujahr	Afghanistan	
	Iranisches Neujahr, 1. Feiertag	Iran	
22. Mrz	Iranisches Neujahr, 2. Feiertag	Iran	
	Neujahrsfest/Frühlingsfest	Kasachstan	
23. Mrz	Iranisches Neujahr, 3. Feiertag	Iran	
24. Mrz	Iranisches Neujahr, 4. Feiertag	Iran	
25. Mrz	Unabhängigkeitstag	Griechenland	

26. Mrz	Unabhängigkeitstag	Bangladesch	
29. Mrz	Todestag des Propheten	Iran	
01. Apr	Tag der islamischen Republik	Iran	
02. Apr	Nationalfeiertag	Argentinien	
04. Apr	Tag der Befreiung	Ungarn	
05. Apr	Ching- Ming- Fest (Ahnenverehrung)	China	
10. Apr	Geburtstag des Propheten Muhammad	Irak, Jemen, Kuwait, Libanon, Syrien, Verein. Arabische Emirate	
13. Apr	1. Tag des jüdischen Osterfestes	Israel	
	Buddhas Geburtstag	Indien, Malaysia, Singapur	
16. Apr	Geburtstag der dänischen Königin	Dänemark, Grönland	
	Buddhistisches Neujahr	Thailand	
16./17. April	Ostersonntag/-Montag	Australien, Belgien, Bulgarien, Dänemark, Deutschland, Frankreich, Großbritannien, Irland, Italien, Luxemburg, Neuseeland, Niederlande, Norwegen, Österreich, Polen, Rumänien, Schweden, Schweiz, Südafrika, Tschechien, Ungarn	
17. Apr	Nationalfeiertag	Syrien	
18. Apr	Unabhängigkeitstag	Simbabwe	
21. Apr	Karfreitag (orthodox)	Griechenland, Libanon, Weißrussland	
23. Apr	Ostersonntag (orthodox)	Russische Föderation, Ukraine	
24. Apr	Ostermontag (orthodox)	Griechenland, Libanon, Weißrussland	
25. Apr	ANZAC-Day	Australien, Neuseeland	Erste Beteiligung des Australia and New Zealand Army Corps im 1. Weltkrieg. Diese erste Schlacht fand in Gallipoli (Türkei) statt und kostete damals über 6000 Soldaten das Leben
	Gedenktag für die Opfer des Holocaust	Israel	nicht arbeitsfrei, Gaststätten und Lokale haben bereits am Vortag geschlossen
	Tag der Freiheit/Portugaltag	Portugal	Gedenktag der Nelkenrevolution/Sturz des Regimes von António de Oliveira Salazar
	Tag der Befreiung	Italien	
27. Apr	Tag der Verfassung	Südafrika	
28. Apr	Volkstrauertag	Kanada	
29. Apr	Tag des Grüns	Japan	
30. Apr	Geburtstag Ihrer Majestät der Königin/Nationalfeiertag	Niederlande	Tag der Königin und der Geburtstag der früheren Königin Juliana
	Tag der Vereinigung	Vietnam	1975: Ende des Vietnamkrieges

Fehlen Angaben zu einem Land Ihrer Wahl? Kein Problem: Senden Sie ein E-Mail an regensburg@teaminterculturale.net und wir werden die Angaben zu Feiertagen in diesem Kulturkreis gerne mit aufnehmen.

Übrigens: Alle Feiertage sind – soweit nicht anders erwähnt - gesetzliche Feiertage mit wahrscheinlich eingeschränkter Geschäftstätigkeit.

Nachtrag zum letzten Feiertagsüberblick:

Im letzten TI-Newsletter hatten wir einen wichtigen Feiertag vergessen. Es handelt sich dabei um das Opferfest. Das Opferfest ist der wichtigste religiöse Feiertag der islamischen Welt und wurde dieses Jahr am 10 Januar gefeiert. Es erinnert an die Geschichte des Propheten Ibrahim (Abraham). An diesem Tag wird ein Tier geopfert und das Fleisch mit Verwandten, Freunden und Armen geteilt.

Wir bedanken uns bei der aufmerksamen Leserin für diesen Hinweis. Selbstverständlich werden wir auch künftig solchen Hinweisen nachgehen und dann für die weiteren Ausgaben berücksichtigen.